

astat

information
rmazioni

Internet: www.provinz.bz.it/astat
www.provincia.bz.it/astat

E-mail: astat@provinz.bz.it
astat@provincia.bz.it

06

Nr. März / Marzo 2006

Die Kaufgewohnheiten der Südtiroler Haushalte

2005

Mehr als ein Drittel der Südtiroler Haushalte kauft außerhalb der Landesgrenzen ein

Im Jahr 2005 tätigten mehr als ein Drittel (35,7%) der in Südtirol ansässigen Haushalte ihre Einkäufe außerhalb der Landesgrenzen (inbegriffen sind Einkäufe über Katalog oder Internet). Laut der *Erhebung über die Kaufgewohnheiten Südtiroler Haushalte*, bei der insgesamt 768 Haushalte befragt wurden (704 gültige Fragebögen), kaufen vor allem junge Familien mit

Le abitudini di acquisto delle famiglie altoatesine

2005

Più di un terzo delle famiglie altoatesine fa acquisti fuori provincia

Nel 2005, più di un terzo (35,7%) delle famiglie residenti in provincia di Bolzano ha effettuato acquisti fuori dai confini provinciali (compresi gli acquisti tramite catalogo o via internet). Dall'analisi dei risultati dell'*Indagine sulle abitudini di acquisto delle famiglie altoatesine*, che ha coinvolto complessivamente 768 famiglie (704 sono risultati i modelli validi), emerge che sono

Tab. 1

Haushalte, Durchschnittsalter der Bezugsperson und durchschnittliche Anzahl der Haushaltsmitglieder nach Kaufgewohnheiten - 2005

Famiglie, età media della persona di riferimento e numero medio di componenti familiari per abitudine di acquisto - 2005

	Haushalte (%) Famiglie (%)	Alter der Bezugsperson (Mittelwert) Età della persona di riferimento (Valore medio)	Anzahl der Haushaltsmitglieder (Mittelwert) Numero dei componenti familiari (Valore medio)	
Keine Einkäufe außerhalb von Südtirol	64,3	57	2,6	Nessun acquisto fuori provincia
Einmalige Einkäufe außerhalb von Südtirol	(a) 27,1	47	2,9	Acquisti occasionali fuori provincia
Mehrmalige, wiederholte Einkäufe außerhalb von Südtirol	(a) 11,9	46	3,4	Acquisti ripetuti fuori provincia
Insgesamt	100,0	54	2,7	Totale

(a) Haushalte mit Einkäufen außerhalb von Südtirol können diese einmalig und/oder mehrmals tätigen und deshalb in beide der oben genannten Kategorien fallen. Aus diesem Grund weicht die Summe der prozentuellen Verteilung von 100% ab.
Le famiglie possono effettuare acquisti al di fuori della provincia di Bolzano una volta e/o più volte e pertanto possono rientrare contemporaneamente in entrambe le casistiche menzionate sopra (acquisti occasionali e acquisti ripetuti). Per questo motivo la somma della composizione percentuale si discosta dal valore 100%.

einer überdurchschnittlichen Mitgliederanzahl außerhalb des Landes ein. Kleinere Haushalte und solche deren Bezugsperson ein überdurchschnittliches Alter aufweist, interessieren sich weniger für Einkäufe außerhalb von Südtirol.

Die Südtiroler bevorzugen die kalten Monate für Auswärtseinkäufe

Die prozentuelle Verteilung der Haushalte, die im Laufe eines Jahres auswärts einkaufen, zeigt eine gewisse saisonale Komponente im Einkaufsverhalten: Bevorzugt wird in der kalten Jahreszeit außerhalb der Provinz Bozen eingekauft und weniger im späten Frühling bzw. Sommer. Die einzige Ausnahme bildet der Monat Jänner, in welchem die traditionellen Winterschlussverkäufe eine Verminderung der Auswärtseinkäufe verursachen. Im Dezember erhöht sich verständlicherweise die Anzahl der Haushalte, die außerhalb der Landesgrenzen einkaufen (45,8% aller befragten Haushalte gaben an, in diesem Monat außerhalb von Südtirol Einkäufe zu tätigen), da zu dieser Zeit die Weihnachtseinkäufe erfolgen.

prevalentemente le famiglie giovani e con un numero di componenti superiore alla media a spostarsi per effettuare i propri acquisti. Meno inclini allo shopping fuori provincia sono risultati i nuclei familiari più piccoli e la cui persona di riferimento ha un'età superiore alla media.

Gli altoatesini prediligono i mesi freddi per lo shopping in trasferta

La distribuzione percentuale delle famiglie che si spostano per effettuare acquisti nel corso dell'anno, evidenzia una certa stagionalità nelle abitudini di spesa degli altoatesini che prediligono i mesi freddi dell'anno, rispetto al periodo tarda primavera/estate, per lo shopping fuori provincia. L'unica eccezione è rappresentata dal mese di gennaio, durante il quale le tradizionali svendite di fine stagione riescono in parte a smorzare il fenomeno delle trasferte. Come comprensibile, la mobilità extra-provinciale si intensifica nel mese di dicembre (ammontano al 45,8% le famiglie intervistate che in tale mese hanno dichiarato di effettuare acquisti fuori provincia), quando lo shopping è mirato all'approssimarsi delle festività natalizie.

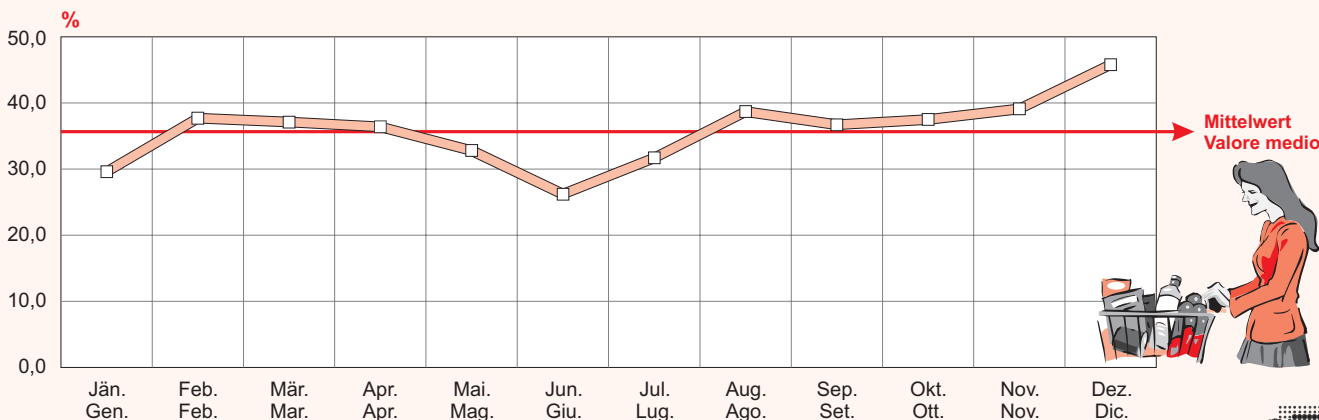
Graf. 1

Haushalte, die außerhalb von Südtirol Einkäufe tätigen - 2005

Prozentwerte

Famiglie che effettuano acquisti fuori provincia per mese - 2005

Valori percentuali



© astat 2006 - sr

astat

Eigenschaften der Auswärtskäufer

Will man das Profil der Haushalte zeichnen, die außerhalb der Landesgrenzen einkaufen, so ergibt sich folgendes Bild: Die Bezugsperson dieser Haushalte ist jung (in der Altersklasse 16 bis 40 Jahre machen diese Haushalte 57,1% aus), meist ledig (44,4%) oder verheiratet (37,9%) und im Besitz eines Doktors bzw. eines Universitätsdiploms (50,8%) oder eines Oberschulabschlusses von drei (45,3%) bzw. fünf Jahren (44,4%).

L'identikit dell'acquirente fuori provincia

Volendo tracciare l'identikit della famiglia tipo che si reca con maggior frequenza fuori provincia ad effettuare i propri acquisti, possiamo affermare che si tratta di un nucleo la cui persona di riferimento è giovane (per gli appartenenti alla classe di età 16-40 anni nel 57,1% dei casi), solitamente celibe o nubile (44,4%) o coniugato/a (37,9%) ed in possesso di una laurea o diploma universitario (50,8%) o di una licenza di scuola superiore della durata di tre (45,3%) o cinque anni (44,4%).

Haushalte nach Kaufgewohnheiten, Altersklassen, Familienstand und Studientitel der Bezugsperson - 2005

Prozentuelle Verteilung

Famiglie per abitudine di acquisto, classe di età, stato civile e titolo di studio della persona di riferimento - 2005

Distribuzione percentuale

SOZIODEMOGRAPHISCHE MERKMALE	Einkäufe außerhalb von Südtirol Acquisti fuori provincia		CARATTERISTICHE SOCIODEMOGRAFICHE
	Nein/No	Ja/Sì	
Altersklassen			Classe di età
16-40	42,9	57,1	16-40
41-65	63,5	36,5	41-65
mehr als 65	88,3	11,7	oltre i 65
Insgesamt	64,3	35,7	Totale
Familienstand			Stato civile
Ledig	55,6	44,4	Celibe o nubile
Verheiratet	62,1	37,9	Coniugato/a
Getrennt	73,1	26,9	Separato
Geschieden	68,0	32,0	Divorziato/a
Verwitwet	84,6	15,4	Vedovo/a
Insgesamt	64,3	35,7	Totale
Studientitel			Titolo di studio
Doktorat oder Universitätsdiplom	49,2	50,8	Laurea o diploma universitario
Matura	55,6	44,4	Diploma di maturità
Fachdiplom	54,7	45,3	Diploma di qualifica
Mittelschulabschluss	65,1	34,9	Licenza media
Grundschulabschluss	80,6	19,4	Licenza elementare
Insgesamt	64,3	35,7	Totale

Bekleidung ist die am häufigsten gekaufte Güterart

Mit einem Anteil von 46,2% der einmaligen Einkäufe und 36,2% der wiederholten Einkäufe ist die **Bekleidung** die meist gekaufte Güterart außerhalb von Südtirol, gefolgt von den Lebensmitteln (21,2% bzw. 27,1%). An dritter Stelle bei den einmaligen Einkäufen befinden sich die elektronischen und elektrischen Geräte, bei den wiederholten Einkäufen Wohnungseinrichtung und Hausrat (in beiden Fällen beträgt der Anteil 15,3%).

Le scelte di acquisto ricadono in prevalenza sui capi di abbigliamento

Fra gli articoli maggiormente acquistati fuori provincia, spicca l'**abbigliamento** con il 46,2% sul totale degli acquisti occasionali ed il 36,2% sul totale degli acquisti ripetuti, seguito dai generi alimentari (rispettivamente 21,2% e 27,1%). Tra gli acquisti occasionali, al terzo posto si collocano gli apparecchi elettronici ed elettrici, mentre tra quelli ripetuti questa posizione è occupata dall'arredamento e oggettistica per la casa (in entrambi i casi con un'incidenza pari al 15,3%).

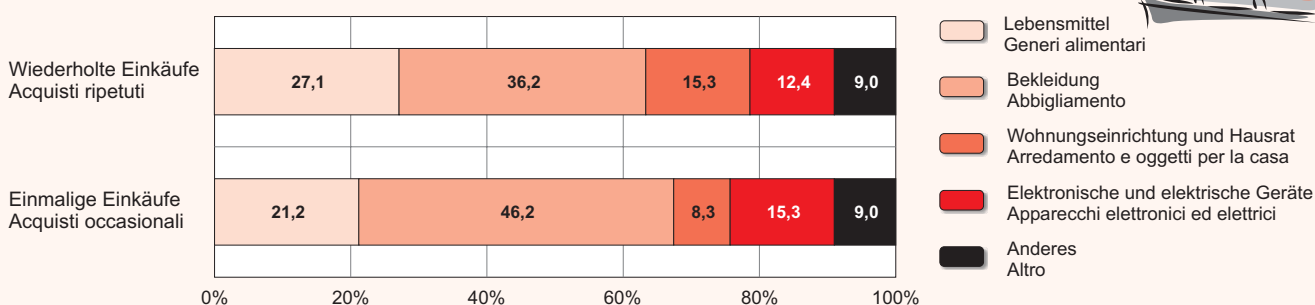
Graf. 2

Einkäufe außerhalb von Südtirol nach Kaufgewohnheiten und Güterart - 2005

Prozentuelle Verteilung

Acquisti fuori provincia per abitudine di acquisto e tipologia di bene acquistato - 2005

Distribuzione percentuale



Die Südtiroler Haushalte geben auswärts durchschnittlich mehr als 250 Euro aus

Im Durchschnitt geben Haushalte bei **einmaligen Einkäufen** außerhalb der Landesgrenzen **288 Euro** aus. Etwas weniger betragen die Ausgaben bei **wiederholten Einkäufen (264 Euro)**. In beiden Fällen wird der Großteil des Einkaufsbudgets für Bekleidung sowie für Wohnungseinrichtung und Hausrat ausgegeben. Interessanterweise verändern sich gleichzeitig mit den Kaufgewohnheiten auch die Kaufentscheidungen der Haushalte: Diejenigen Haushalte, welche wiederholt auswärts einkaufen, geben einen beträchtlichen Teil ihres Budget für Verbrauchsgüter (Lebensmittel und Bekleidung) aus, während diejenigen, die einmalige Einkäufe außerhalb von Südtirol tätigen, sich verstärkt für den Kauf von Gebrauchsgütern interessieren (Wohnungseinrichtung und Hausrat, elektronische und elektrische Geräte).

In trasferta le famiglie altoatesine spendono mediamente più di 250 euro

In media, le famiglie che effettuano **acquisti occasionali** destinano complessivamente un importo pari a **288 euro** agli acquisti fuori provincia. Questa cifra si riduce leggermente per gli **acquisti ripetuti (264 euro)**. In entrambi i casi, sono le spese per l'abbigliamento, seguite da quelle per l'arredamento e l'oggettistica per la casa ad incidere maggiormente sul budget della trasferta. È interessante notare come al modificarsi delle abitudini di acquisto si modifichino anche le scelte delle famiglie. Coloro che hanno dichiarato di recarsi abitualmente fuori provincia, destinano una percentuale non trascurabile del loro budget anche all'acquisto di beni di largo consumo, mentre coloro che si recano fuori provincia saltuariamente destinano maggiori risorse all'acquisto di beni durevoli ed in particolare all'arredamento e all'oggettistica per la casa.

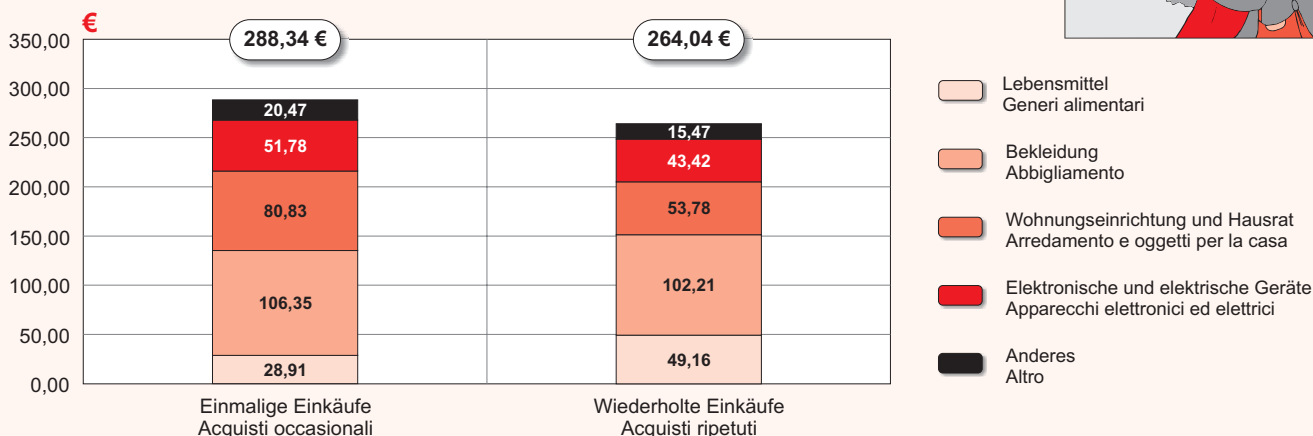
Graf. 3

Durchschnittliche Gesamtausgaben nach Kaufgewohnheiten und Güterart - 2005

Valore in Euro

Spesa media totale per abitudine di acquisto e tipologia di bene acquistato - 2005

Valori in euro



© astat 2006 - sr



Österreich ist das beliebteste Einkaufsziel

Das beliebteste Einkaufsziel für auswärts einkaufende Südtiroler Haushalte ist **Österreich** (44,6% der Familien, die auswärts einkaufen), gefolgt von den anderen italienischen Regionen mit 18,8% und dem Trentino mit 13,7%. In den meisten Fällen sind die Einkäufe in Österreich auf den Besuch der Einkaufszentren in Innsbruck zurückzuführen, sowohl im Bereich der Konsumgüter des täglichen Gebrauchs (Lebensmittel, Haushaltsputzmittel sowie Hygieneprodukte) und Bekleidung, als auch im Bereich der Gebrauchsgüter (Wohnungseinrichtung und Hausrat sowie elektronische und elektrische Geräte).

La meta più frequentata è l'Austria

La meta preferita dalle famiglie altoatesine per gli acquisti fuori provincia è **l'Austria** (segnalata dal 44,6% delle famiglie che effettuano lo shopping in trasferta), seguita dalle altre regioni italiane con un'affluenza del 18,8% e dal Trentino con il 13,7%. Nella maggior parte dei casi l'acquisto in Austria è correlato alla frequentazione dei centri commerciali di Innsbruck, sia per le spese che riguardano articoli di largo e generale consumo (generi alimentari, prodotti per la pulizia della casa e per l'igiene personale) e capi di abbigliamento, sia per gli acquisti di beni durevoli (arredamento e

sche und elektrische Geräte). Die Südtiroler Haushalte, welche in anderen italienischen Regionen einkaufen, geben am meisten Geld für Lebensmittel und Bekleidung aus wobei ihre Einkaufsfahrt gleichzeitig mit einem Kurzurlaub verbunden wird. Im Trentino, besonders in der Stadt Trient, fallen die höchsten Ausgaben der Südtiroler Haushalte in die Bereiche Lebensmittel und elektronische und elektrische Geräten.

oggetti per la casa e apparecchi elettronici ed elettrici). Le famiglie altoatesine che si spostano per fare acquisti in altre regioni italiane, prediligono le spese in generi alimentari e abbigliamento e solitamente uniscono lo shopping ad un breve soggiorno di vacanza. In Trentino, ed in particolare nella zona commerciale di Trento, le "spedizioni" delle famiglie altoatesine sono mirate prevalentemente all'acquisto di generi alimentari ed apparecchi elettronici ed elettrici.

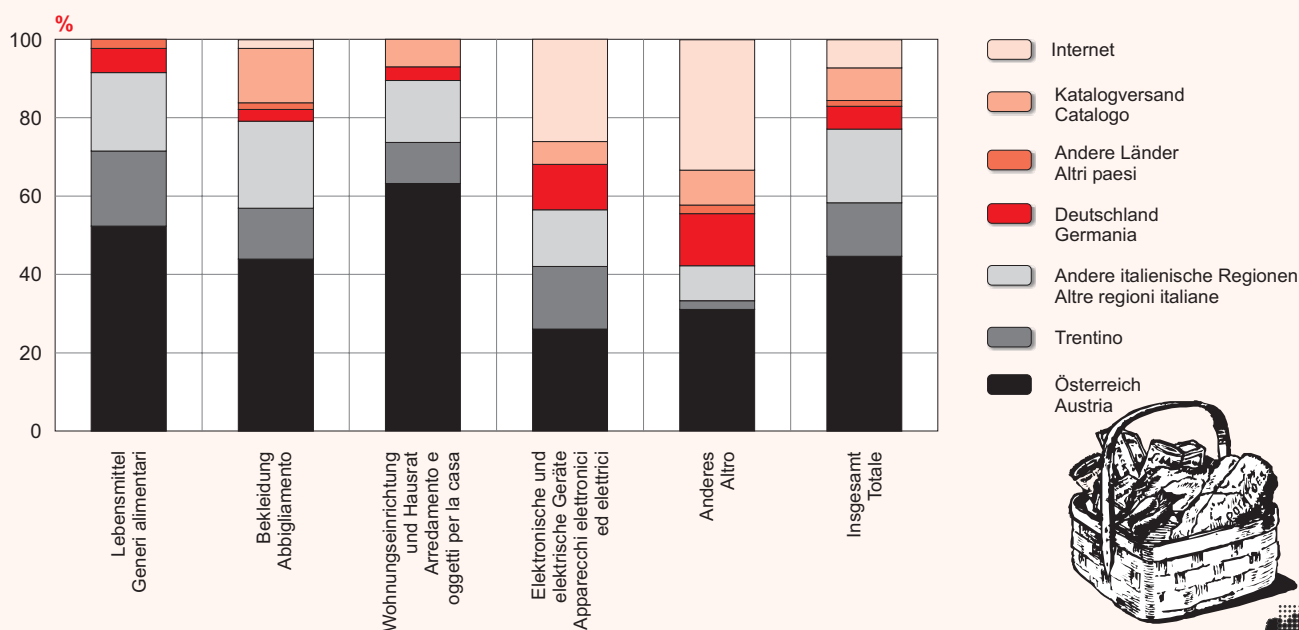
Graf. 4

Haushalte, die außerhalb von Südtirol Einkäufe tätigen nach Güterart und Einkaufsziel - 2005

Prozentuelle Verteilung

Famiglie che effettuano acquisti fuori provincia per tipologia di bene acquistato e luogo di acquisto - 2005

Distribuzione percentuale



© astat 2006 - sr

astat

Preis als Hauptgrund für Einkäufe außerhalb der Provinz

Bei den Kriterien für eine Kaufentscheidung außerhalb der Landesgrenzen wird der **Preisvorteil** als wichtigster Beweggrund angegeben (73,6% der auswärtseinkaufenden Haushalte gaben diesen Hauptgrund an), unabhängig von Güterart und Einkaufsziel. Auswahl, Qualität oder Service (Parkplätze, Garantien, Verkaufsberatung) sind nur am Rande für eine Kaufentscheidung außerhalb von Südtirol ausschlaggebend, 26,4% der Haushalte haben diese Kriterien genannt. Für 56,6% der Haushalte, die auswärtseinkaufen, sind die Öffnungszeiten der Geschäfte und vor allem die durchgehenden sowie sonntäglichen Öffnungszeiten der Geschäfte (in Venetien und im Trentino besonders verbreitet) vorteilhaft und begünstigen somit Auswärtseinkäufe.

Il prezzo ai vertici delle scelte di acquisto fuori provincia

Fra le motivazioni che spingono le famiglie ad oltrepassare i confini provinciali per effettuare gli acquisti, quella che assume maggiore rilevanza è la **convenienza di prezzo**, che viene indicata dal 73,6% delle famiglie che effettuano acquisti fuori provincia, come la motivazione principale per tutti i settori merceologici analizzati e per tutte le destinazioni dello shopping in trasferta. Le motivazioni connesse all'assortimento, alla qualità e alla presenza di servizi aggiuntivi (vedasi parcheggi, garanzie, consigli specializzati), menzionate complessivamente dal 26,4% delle famiglie, incidono solo marginalmente sulle scelte di acquisto. Per il 56,6% sul totale delle famiglie che si sono espresse in merito, gli orari di apertura dei negozi ed in particolare l'orario continuato e l'apertura domenicale degli esercizi (diffusa in Veneto e Trentino) contribuiscono a favorire la mobilità extra-provinciale.

Einkäufe außerhalb von Südtirol nach Kaufkriterien, Güterart und Einkaufsziel - 2005

Prozentuelle Verteilung

Acquisti fuori provincia per motivazione dell'acquisto, tipologia di bene acquistato e luogo di acquisto - 2005

Distribuzione percentuale

KAUFKRITERIEN	Qualität Qualità	Auswahl Assortimento	Preis Prezzo	Service Servizi	Insgesamt Totale	MOTIVAZIONE DELL'ACQUISTO
Güterart						Tipologia di bene acquistato
Lebensmittel	3,1	16,2	80,0	0,8	100,0	Generi alimentari
Bekleidung	4,8	16,1	77,8	1,3	100,0	Abbigliamento
Wohnungseinrichtung und Hausrat	7,0	24,6	61,4	7,0	100,0	Arredamento e oggetti per la casa
Elektronische und elektrische Geräte	5,8	23,2	65,2	5,8	100,0	Apparecchi elettronici ed elettrici
Anderes	8,9	28,9	62,2	-	100,0	Altro
Insgesamt	5,1	19,0	73,6	2,3	100,0	Totale
Einkaufsziel						Luogo di acquisto
Österreich	3,0	19,8	75,1	2,1	100,0	Austria
Trentino	4,1	15,1	76,7	4,1	100,0	Trentino
Andere italienische Regionen	10,0	15,0	73,0	2,0	100,0	Altre regioni italiane
Deutschland	-	19,4	71,0	-	100,0	Germania
Andere Länder	12,5	25,0	62,5	-	100,0	Altri Paesi
Katalogversand	2,3	25,0	72,7	-	100,0	Acquisto postale da catalogo
Internet	5,3	23,7	65,8	5,3	100,0	Internet
Insgesamt	5,1	19,0	73,6	2,3	100,0	Totale

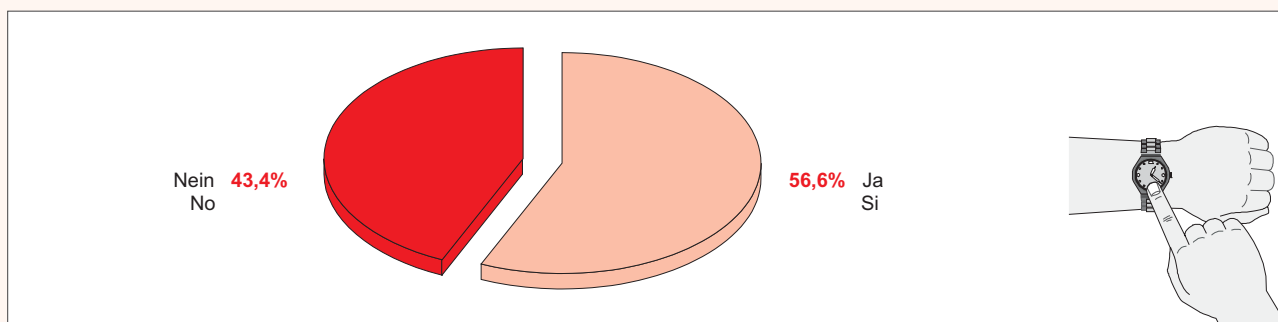
Graf. 5

Einfluss der Geschäftsöffnungszeiten auf die Kaufentscheidungen der Südtiroler Haushalte - 2005

Prozentuelle Verteilung

Influenza degli orari di apertura dei negozi sulle scelte di acquisto delle famiglie altoatesine - 2005

Distribuzione percentuale



© astat 2006 - sr



Einkaufszentren sind die bevorzugten Einkaufsziele der Südtiroler Haushalte

Das breit gefächerte Angebot und die hohe Konzentration an Geschäftsstellen innerhalb einer einzigen Handelseinrichtung, gekoppelt mit einer Vielzahl an Parkmöglichkeiten und Zusatzdiensten (Verpflegungsmöglichkeiten, WC, Spielabteilungen für Kinder) machen das **Einkaufszentrum** zum beliebtesten Ziel für Einkäufe außerhalb der Provinz für Südtiroler Haushalte. In spezialisierten Fachgeschäften werden bevorzugt elektronische und elektrische Geräte erworben, im Großhandel sowie direkt beim Hersteller werden vor allem Lebensmittel gekauft, während aus Ka-

Sono i centri commerciali le destinazioni predilette delle famiglie altoatesine

La presenza di un'offerta variegata di negozi concentrati all'interno di un'unica struttura commerciale solitamente dotata di un ampio parcheggio e di numerosi servizi accessori (punti di ristoro, servizi igienici, aree di gioco per i più piccoli), pone il **centro commerciale** al vertice delle mete preferite dalle famiglie altoatesine per lo shopping fuori provincia. Il negozio specializzato rappresenta il punto di riferimento per gli acquisti di apparecchi elettronici ed elettrici, all'ingrosso così come direttamente dal produttore si comprano prevalentemente generi alimentari, mentre da catalogo si ac-

talogen vorwiegend Bekleidung bestellt wird. Neben der physischen Mobilität wird von den Südtiroler Haushalten auch die Möglichkeit des „virtuellen“ Einkaufes genutzt. Über Internet wurden vor allem elektronische und elektrische Geräte angekauft, sowie andere Gebrauchsgüter wie CDs, Bücher usw.

questa in particolare abbigliamento. Accanto ad una mobilità fisica le famiglie altoatesine evidenziano anche una certa vocazione per l'acquisto "virtuale". In internet si naviga per comprare in prevalenza prodotti elettronici ed elettrici ed altre tipologie di beni durevoli quali dischi, libri ecc.

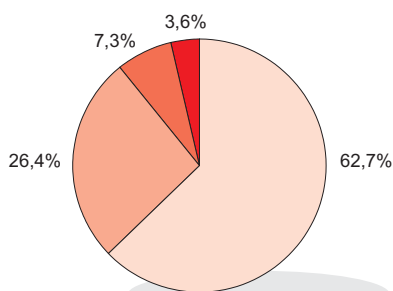
Ivonne Miotti

Graf. 6

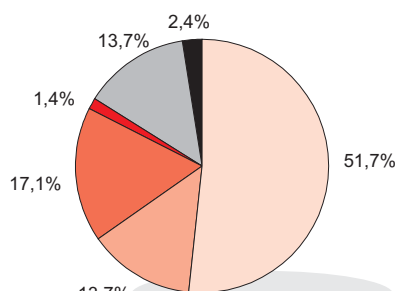
Haushalte, die außerhalb von Südtirol Einkäufe tätigen nach Geschäftstyp und Güterart - 2005
Prozentwerte

Famiglie che effettuano acquisti fuori provincia per canale di acquisto preferito e tipologia di bene acquistato - 2005
Valori percentuali

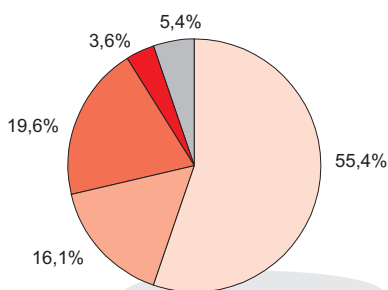
Lebensmittel
Generi alimentari



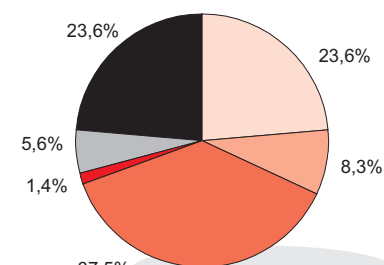
Bekleidung
Abbigliamento



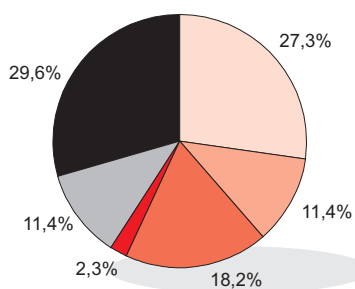
Wohnungseinrichtung und Hausrat
Arredamento e oggetti per la casa



Elektronische und elektrische Geräte
Apparecchi elettronici ed elettrici



Anderes
Altro



- Einkaufszentren
Centro commerciale
- Großhandel
Commercio all'ingrosso
- Spezialisiertes Fachgeschäft
Negozio specializzato
- Direkt vom Hersteller
Direttamente dal produttore
- Katalogversand
Acquisto da catalogo
- Internet

Methodologische Aspekte

Die *Erhebung über die Kaufgewohnheiten Südtiroler Haushalte* wurde vom ASTAT in Zusammenarbeit mit den Gemeinden der Provinz Bozen, die auch an der ISTAT-Erhebung zum Konsumverhalten der Südtiroler Haushalte für das Jahr 2005 beteiligt waren, durchgeführt. Die Haushalte werden bei persönlichen Interviews (face to face) befragt, und so das Kaufverhalten der Südtiroler Haushalte ermittelt. Die an der Erhebung zum Konsumverhalten teilnehmenden Haushalte werden nach dem Zufallsprinzip aus dem Melderegister der Stichprobengemeinden gezogen, wobei das Stichprobenverfahren des Istat angewandt wird, das die Anzahl und den Wohnort der Haushalte berücksichtigt und somit die Repräsentativität der Daten auf Landesebene gewährt.

Nota metodologica

L'*Indagine sulle abitudini di acquisto delle famiglie altoatesine* è stata curata dall'Astat in collaborazione con i comuni della provincia di Bolzano interessati dall'Indagine Istat sui consumi delle famiglie per l'anno 2005. Attraverso le interviste *face to face* realizzate dai rilevatori presso le stesse famiglie che hanno partecipato alla rilevazione sui consumi, è stato possibile tracciare un quadro sulle abitudini di acquisto delle famiglie altoatesine. Si rammenta che le famiglie che partecipano all'Indagine sui consumi vengono estratte in modo casuale dalle liste anagrafiche dei comuni campione, rispettando il disegno di campionamento previsto da Istat che tiene conto della numerosità e della zona di residenza del nucleo familiare al fine di garantire la rappresentatività dei dati su scala provinciale.